

Handbook to Life in Medieval and Early Modern Japan William E. Deal

探寻古文明丛书

探寻

中世和
近世日本文明

〔美〕威廉·E. 迪尔 著



探寻古文明丛书

探寻中世和近世 日本文明

〔美〕威廉·E. 迪尔 著

刘曙野 符延军 李婷 马艳秋 李娇 译

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

探寻中世和近世日本文明/(美)迪尔著;刘曙野
等译. —北京:商务印书馆,2010

(探寻古文明丛书)

ISBN 978-7-100-07145-1

I. ①探… II. ①迪…②刘… III. ①文化史—
日本—1185~1868 IV. ①K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 086699 号

审图号:GS(2010)843 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

探寻古文明丛书

探寻中世和近世日本文明

〔美〕威廉·E.迪尔 著

刘曙野 符延军 李婷 马艳秋 李娇 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07145-1

2010年10月第1版

开本 787×960 1/16

2010年10月北京第1次印刷

印张 35 1/2

定价: 61.00 元

**Handbook to Life in
Medieval and Early Modern Japan**

William E. Deal

Published under license from Facts On File, Inc. , New York

此书经安德鲁·纳伯格国际有限公司代理,由 Facts On File 授权。

编 者 的 话

探寻古文明丛书涉及的学科包括考古、文字、历史、艺术等,内容繁复而庞杂,均已成为专门之学。

我们引进和出版这套“探寻古文明丛书”,用文字和黑白图片汇集了古文明发生、发展的各个形态,详细讲述了那些学科所涉及的文明时期人的日常生活、风俗格调、器皿物件等,展现了现代文明和文化的起源。它们用鸟瞰的视角给读者提供了一个了解古代文明的机会,无论从做学问、满足好奇心还是求知的角度,人们都可以从书里找到有用和有趣的知识。同时,又因作者独具匠心的编排,这套知识性读物还具备参考书和工具书的功能。

这套丛书的特点在于:

- 综合性地介绍和描述古文明史的各种学科和研究领域。有强大的信息量。
- 按照历史时间的顺序排列,方便读者在历史叙事中找到重要的人物、地方和事件在古文明史中的位置。
- 图片、线条图和地图展示了这些古文明的发展脉络和它们的高光点,涵盖的范围从错综复杂的人物、创造发明到历史性的建筑物、纪念物。
- 翔实的原文参考书目和词汇译名对照。

商务印书馆编辑部

谨以此书献给森山妙(Moriyama Tae)

致谢

写作这本书的过程中让我感到自己能力的有限。我深知，一本书是多人帮助和支持的产物。凯斯西储大学及波士顿大学的许多应届及往届学生都曾帮助搜集资料：埃里克·布吉斯(Eric Bugyis)、米利安·初西德(Miriam Chusid)、克里斯丁·费格斯(Christine Fergus)、伊丽莎白·格拉玛狄科夫(Elizabeth Grammatikov)、马特·辛德(Matt Synder)等。在此也要特别感谢朱莉·迪加安东尼奥(Julie Digianantonio)为本书所做的编辑工作。我也想感谢克里夫兰的艺术家格蕾丝·威伯特(Grace Vibbert)，她为本书绘制了好几幅具有专业水准的插图，还有在克里夫兰多德相机公司(Dodd Camera)工作的肯·克里肯杰(Ken Clickenger)，他曾为书中插图提供专业指导。另外，我也要感谢乔安妮·奥斯蒂斯(Joanne Eustis)、盖尔·里斯(Gail Reese)、邦尼·哥顿(Bonnie Godden)，以及凯斯西储大学开尔文史密斯图书馆(Kelvin Smith)的员工，他们曾帮助查找参考书目。我在凯斯的同事蒂姆·比尔(Tim Beal)和彼得·哈斯(Peter Haas)也曾给予我莫大鼓励。出版顾问亨利·拉索夫(Henry Rasof)曾向我介绍本书的著述及出版计划，出版社(Facts on File)的克劳迪安·斯卡(Claudian Schaab)及梅丽莎·卡伦杜邦(Melissa Cullen-Dupont)曾为本书精心校改，对此我心怀感激。

在日本，我得到了早稻田大学西村祥慈(Nishimura Shoji, 音译)的慷慨帮助，他在过去的15年中一直给予我无私的支持。奥黛丽·莫里尔(Audrey Morrell)曾把劳苦乏味的旅途变成了一次令人愉悦的经历。我以前的日语老师兼旅友森山妙(Moriyama Tae, 音译)使我对传统日本文化萌生了热爱之情，这种热爱也成为本书的引导之光。

对于很多曾给我鼓励和支持的好友，我也深表感谢。他们是：杰

夫·甘弗(Jeff Gumpf)和直子·甘弗(Naoko Gumpf)、杰夫·卡茨(Jeff Catts)、西德·福勒(Sid Fowler)、芭芭拉·格林(Barbara Green)、伊丽莎白·柯克(Elizabeth Kirk)、弗雷德·兰德(Fred Land)、艾莉森·卡尔迈尔(Alyson Kallmeyer)和约翰·卡尔迈尔(John Kallmeyer)、萨姆·奥利提(Sam Oriti)(总让我想起克里夫兰的缅因)。丹尼尔·梅克尔(Daniel Meckel)和贝杜尔·巴沙兰(Betul Basaran)在整个写作过程中曾不断给予我友情和学术支持,也给我带来那么需要的欢笑。

对我个人而言,也想感谢结城(Yuki,音译)和寿美(Sumi,音译),他们始终如一地密切关注课题组。我的兄弟布鲁斯·迪尔(Bruce Deal)和罗伯特·迪尔(Robert Deal)为了使我能专心写作,帮助我料理家务,克服困难。最重要的是,我要感谢丽萨·罗伯特森(Lisa Robertson),她为本书带来了创新的想法和专业的建议,也参与了写作和编辑工作,为本书顺利出版提供了有力支持。

序 言

本书主要介绍自 1185 年镰仓时代开始至 1868 年江户（德川）时代结束期间日本的历史、文化与社会。这一阶段将近七百年的时间通常称为日本的中世及近世时期。军事统治者、著名武士、宗教领袖、富有商人、暴动农民、文化界的革新人物等都曾对中世及近世日本的发展产生过影响，他们的看法和经历构成了我们今天视为传统日本文化的诸多方面。

自 1185 年军事统治者，即幕府将军开始管理政府后，武士阶级在很大程度上决定了中世及近世日本的发展格局。中世期间（1185—1615），武士的价值观及情感尤其鲜明。1615 年，德川军事政府在江户城（今天的东京）建立，这标志着近世史的开端。此间，随着城市的发展、商人阶级的崛起及武士阶级的没落，日本文化发生了巨大变化。到江户时代末期，日本岛国的封建社会和军事政权日益力不从心，无力统治一个在消费型经济和新兴城市文化发展中日益现代化的社会。来自海外贸易的压力也加深了德川幕府的危机。这些情况及其他事件导致了 1868 年武士政权的垮台。

这本书为读者介绍了中世及近世日本在文化、社会及政治方面的众多杰出人物和重大事件以及人们日常经历和现实文化的重要内容。近几年的学术研究为本书提供了日常生活、教育、科学及日本封建文化和其他方面的诸多详细资料。这本书旨在勾勒出一幅封建日本的图画，展现中世及近世日本生活错综复杂的景象，如社会经济等级、权力争夺、文化革新、宗教信仰等。对于这一时期的日本史，人们通常采用单一的描写方式，注意力也几乎全部集中于武士阶级身上。虽然这本书没有否认武士的影响，但其目的是为了说明在各社会阶层之间及各阶层内部同样存在许多社会及政治纷争，以此反驳关于这一阶段的

日本仅仅是一个平和稳定的武士社会的观点。

这本书涵盖的时间段较长,因此在涉及的内容及探讨的深度方面必须有所取舍。但不管怎样,这本书还是竭力追求超越,而不仅是肤浅地描述日本文化的表面特征。比如说,人们通常是从武士及贵族阶级的视角来探讨日本文化,然而,乡村生活也同样影响了中世及近世日本的文化。例如,16 世纪沏茶及所需相关物品成为上层阶级关注的美学焦点后,简朴的农民住宅和实用的储物罐给茶道所需的茶器制作和陋室修葺带来灵感,采用了朴实无华的风格。简言之,随着富有阶层开始无权无势的阶层中寻找艺术灵感,这些简朴的用品被提升到了一个新的美学高度。因此,本书为佃农、农民、店主及其他特权外围的人的日常生活提出了一些见解,由此也润色了对日本封建社会已知的描述。

日语名词的使用

除了用罗马字母拼写日语词汇外,本书还尽可能为日语专有名词提供英语译文或对应词。许多日本历史及文化名词并没有标准的英语译文,因此读者在就某一话题对其他书籍或文章做进一步研究时,也应该牢记这一点。

罗马字母的使用

本书日语词汇是根据赫伯恩拼写法用罗马字母拼写而成。赫伯恩拼写法是大多数日本话题的英文出版物所采用的标准拼写法,汉语词汇则用拼音拼写。另外,日语词汇拼写还遵循以下惯例:

- 前一个音节以 *n* 结尾,后一音节以元音或 *y* 开头的词语,都在 *n* 后面加上了“'”号。这样,*kanyu* 一词(*ka-nyu*;“加入”或“进入”)就可以与 *kan'yu*(*ka-n-yu*;“邀请”或“劝诱”)区分开来。

- 为了更准确地表示词语常用的发音,在字母 *b*、*p*、*m* 前面以 *n* 结尾的音节,其中 *n* 都拼作 *m*。例如,净土宗念经术语就拼作 *nembutsu*(念佛),而非 *nenbutsu*。

读音

日语有五个元音,可单独作一个音节,也可与辅音组合构成其他音节。因此,一个单词的发音总是取决于这五个元音音节的读音,这五个元音及其与辅音组合时的变体分别是:

a(如“*father*”)

i(如“*week*”)

u(如“*too*”)

e(如“*bay*”)

o(如“*so*”)

这些元音加上辅音后可形成新的音节组合。例如,*k*+*a* 产生音节 *ka*,其中 *a* 的读音与元音 *a* 单独发音时一样。除日语 *r* 外(如音节 *ra* 中的 *r*),日语辅音的发音与英语辅音类似。日语 *r* 的发音介于英语 *r* 和 *l* 的读音之间。日语 *g*(如音节 *ge* 中的 *g*)总是发硬音,如 *gate*(与 *genius* 中的软音 *g* 相反)。有些日语词汇发长元音,一般是 *o* 和 *u*。这样的长元音通常在元音上方加上短横作为标识,如长元音 *ō* 和 *ū*。除了读音拖长近一倍外,这些元音与那些短元音的读音一样。标识长元音还有一些其他方法,如双写 *oo* 等。因为这个主要是那些学过日语或正在学日语的人关注的问题,而且本书也不打算证明对日语很精通,因此书中并没有采用短横或其他标识长元音的做法。

人名

本书采用传统东亚人名顺序书写日本、中国及朝鲜的人名:姓在前,名在后。对于后来重复出现的人名,书中采用日语常用的做法,即

不用姓,只用名字指代,至少对有些历史人物是如此处理的。例如,著名武士丰臣秀吉(Toyotomi Hideyoshi)在章节中首次出现时用全名,之后则用秀吉(Hideyoshi)代替。

日期

由于人们通常把传统日本农历年份转换成西方以阳历为基准的年份,因此,中世及近世日本事件的日期在英文及日文文献中可能会不尽相同。进一步研究中世及近世日本的读者应该留意,可能会在文献中发现日期差异。

日本历史阶段的划分

本书对日本历史阶段的划分如下:

古代日本	300—1185
古坟时代	约 300—552
飞鸟时代	552—645
白凤时代	645—710
奈良时代	710—794
平安时代	794—1185
中世日本	1185—1615
镰仓时代	1185—1333
室町时代	1333—1573
南北朝时代	1336—1392
战国时代	1467—1568

安土-桃山时代 1573—1615

近世日本 **1615—1868**

江户时代 1615—1868

现代日本 **1868—**

明治时代 1868—1912

大正时代 1912—1926

昭和时代 1926—1989

平成时代 1989—

目 录

插图列表 1

地图列表 4

表格列表 5

致谢 6

序言 8

第一章 历史背景 1

历史概述 3

历史人物志 32

阅读书目 80

第二章 土地、环境与人口 83

地貌与环境 85

都市、城镇与乡村 93

人口统计 97

地名总汇 98

阅读书目 134

第三章 政府 137

天皇统治和武家统治 139

皇室朝廷的结构 141

幕府的结构 145

法律、犯罪和刑罚 157

阅读书目 162

第四章 社会和经济 163

社会 165

女性 175

社会抗议 178

经济 180

阅读书目 195

第五章 武士与战争 197

武士历史 199

武士道德 207

武艺和兵器 223

铠甲、头盔和盾 247

防御工事 254

武士官阶和等级 256

战术 261

战争和战役 267

阅读书目 269

第六章 宗教 271

引言 273

神道教 276

佛教 293

基督教 313

女性的地位 315

阅读书目 316

第七章 哲学、教育与科学 319

哲学 321

教育 329

科学 334

阅读书目 345

第八章 语言与文学 349

语言 351

文学 359

阅读书目 378

第九章 表演艺术 381

引言 383

乐器 384

音乐和舞蹈 388

宗教表演艺术 392

戏剧 394

街头艺人和说书人 407

阅读书目 408

第十章 艺术与建筑 411

引言 413

艺术 417

茶道及相关艺术 438

建筑 445

阅读书目 463

第十一章 旅行与通信 465

引言 467

陆路交通与通信 469

水路交通与通信 476

阅读书目 484

第十二章 日常生活	485
家庭	487
家居	490
结婚与离婚	494
性	495
怀孕与分娩	496
食物与饮料	498
衣着打扮	500
运动与娱乐	504
日历	506
节日与年度仪式	507
生老病死	510
阅读书目	512
 收藏知名日本艺术品的日本境外博物馆	515
参考书目	519
主要人名、地名英中文译名对照表	536